

## BAMIDBAR 30:2 AL 32:42

### Primera sección

### Números Capítulo 30

**2** Moshé les habló a los cabezas tribales de los israelitas, diciéndoles que ésta es la palabra que Dios había mandado:

**3** Si un hombre hace un voto a Dios, o hace un juramento para obligarse, no debe quebrar su palabra. Debe hacer todo lo que expresó verbalmente.

**4** [Ésta es la ley] cuando una mujer hace un voto a Dios o se ata por una obligación mientras es todavía una joven en la casa de su padre.

**5** Si su padre guarda silencio cuando oye su voto u obligación autoimpuesta, entonces todos sus votos y obligaciones autoimpuestas deben cumplirse.

**6** No obstante, si él la obstruye en el día que [lo] oye, entonces cualquier voto u obligación autoimpuesta tal de ella no será cumplido. Puesto que su padre la ha obstruido, Dios la perdonará.

**7** [Ésta es la ley] si ella está [prometida] a un hombre y está atada por sus votos y obligaciones verbales autoimpuestas.

**8** Si los hombres de su vida oyen acerca de ello y guardan silencio en el día que oyen, entonces sus votos y obligaciones autoimpuestas deben cumplirse.

**9** No obstante, si los hombres de su vida la obstruyen en el día que oyen acerca de ello, pueden anular sus votos y obligaciones verbales autos impuestos, y Dios la perdonará.

**10** El voto de una viuda o divorciada debe cumplirse, sin importar qué obligación tome ella sobre sí.

**11** [Ésta es la ley] si [una mujer] hace un voto o un juramento para una obligación autoimpuesta en la casa de su esposo.

ב וידבר משה אל־ראשי המטות לבני ישראל  
לאמר זה הדבר אשר צוה יהוה:

ג איש־כי־יִדַּר נָדַר לַיהוָה או־השָׁבַע שְׁבַעַה  
לְאָסֵר אֶסֶר עַל־נַפְשׁוֹ לֹא יַחַל דְּבָרוֹ  
כְּכֹל־הַיָּצֵא מִפִּיו יַעֲשֶׂה:

ד וְאִשָּׁה כִּי־תִדְרֹר נָדַר לַיהוָה וְאָסְרָה אֶסֶר  
בְּבֵית אָבִיהָ בְּנַעֲרִיהָ:

ה וְשָׁמַע אָבִיהָ אֶת־נְדָוָהָ וְאָסְרָהּ אֲשֶׁר אָסְרָהּ  
עַל־נַפְשָׁהּ וְהַחֲרִישׁ לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ כָל־נְדָוֶיהָ  
וְכָל־אֶסֶר אֲשֶׁר־אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ יִקְוּם:

ו וְאִם־הִיא אָבִיהָ אֶתָּה בְּיוֹם שָׁמְעָהּ  
כָּל־נְדָוֶיהָ וְאָסְרָהּ אֲשֶׁר־אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ לֹא  
יִקְוּם וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ כִּי־הִנִּיא אָבִיהָ אֶתָּה:

ז וְאִם־הִיא תְּהִי לְאִישׁ וְנִדְרָהּ עָלֶיהָ אוֹ  
מִבְּטָא שְׁפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ:

ח וְשָׁמַע אִשָּׁה בְּיוֹם שָׁמְעָהּ וְהַחֲרִישׁ לָהּ וְקָמוּ  
נְדָוֶיהָ וְאָסְרָהּ אֲשֶׁר־אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ יִקְוּם:

ט וְאִם בְּיוֹם שָׁמַע אִשָּׁה יִנִּיא אוֹתָהּ וְהָפֹר  
אֶת־נְדָוָהָ אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֵת מִבְּטָא שְׁפָתֶיהָ  
אֲשֶׁר אָסְרָהּ עַל־נַפְשָׁהּ וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ:

י וְנִדְרֵי אֲלֻמָּנָה וְגֵרוּשָׁה כָּל אֲשֶׁר־אָסְרָהּ  
עַל־נַפְשָׁהּ יִקְוּם עָלֶיהָ:

יא וְאִם־בֵּית אִשָּׁה נְדָוָה או־אָסְרָהּ אֶסֶר  
עַל־נַפְשָׁהּ בְּשַׁבְּעָהּ:

**12** Si su esposo lo oye y guarda silencio sin obstruirla, entonces todos sus votos y obligaciones autoimpuestas deben cumplirse.

**13** No obstante, si su esposo los anula en el día que los oye, entonces todos sus votos y obligaciones autoimpuestos verbalmente expresados no precisan cumplirse. Puesto que su esposo los ha anulado, Dios la perdonará.

**14** De este modo, en el caso de todo voto o juramento que suponga abnegación, el esposo [de una mujer] puede confirmarlos, y su esposo puede anularlos.

**15** Si su esposo guarda silencio durante todo el día, entonces ha [automáticamente] confirmado cualquier voto u obligación que ella haya asumido. Él los ha confirmado sencillamente guardando silencio en el día que los oyó.

**16** No obstante, si él los anula después de oírlos, elimina cualquier culpa que ella pueda tener [por violarlos].

**17** Estas son las reglas que Dios le mandó a Moshé respecto de la relación entre un hombre y su mujer, [y] entre un padre y su hija mientras sea ella una joven en la casa de su padre.

יב ושמע אישה והחריש לה לא הניא אתה  
וקמו כל-נדריה וכל-אסור אשר-אסרה  
על-נפשה יקום:

יג ואם-הפרי יפר אתם | אישה ביום שמעו  
כל-מוצא שפתייה לנדריה ולאסור נפשה לא  
יקום אישה הפרם והוא יסלח-לה:

יד כל-גדר וכל-שבועת אסור לענת גפוש  
אישה יקימנו ואישה יפרנו:

טו ואם-החריש יחריש לה אישה מיום  
אל-יום והקים את-כל-נדריה או  
את-כל-אסריה אשר עליה הקים אתם  
כי-החריש לה ביום שמעו:

טז ואם-הפר יפר אתם אחרי שמעו ונשא  
את-עונה:

יז אלה החקים אשר צוה יהוה את-משנה בין  
איש לאשתו בין-אב לבתו בנעריה בית  
אביה:

## Segunda sección

### Números Capítulo 31

**1** Dios le habló a Moshé, diciendo:

**2** “Toma venganza por los israelitas contra los midianitas. Entonces [morirás y] serás reunido a tu pueblo”.

**3** Moshé le habló al pueblo, diciendo:  
“Destaquen hombres para el servicio armado  
contra Midián, de modo que pueda tomarse la  
venganza de Dios contra los midianitas.

**4** Mil de cada una de las tribus de Israel serán  
enviados al servicio armado”.

**5** De los miles de Israel, se ofrecieron 1 000 de  
cada tribu, [un total de] 12 000 tropas  
especiales.

א וידבר יהוה אל-משה לאמר:

ב נקם נקמת בני ישראל מאת המדינים אחר  
תאסף אל-עמיה:

ג וידבר משה אל-העם לאמר החלצו מאתכם  
אנשים לצבא ויהיו על-מדון לתת נקמת-יהוה  
במדון:

ד אלף למטה אלף למטה לכל מטות ישראל  
תשלחו לצבא:

ה וימסרו מאלפי ישראל אלף למטה  
שנים-עשר אלף חלוצי צבא:

**6** Moshé envió a los 1 000 hombres de cada tribu como un ejército junto con Pinjás hijo de Eleazar el sacerdote, quien estaba a cargo de los artículos sagrados y las trompetas de señal.

וּוּשְׁלַח אַתֶּם מִשָּׁה אֶלֶף לַמִּטָּה לַצָּבָא אֲלֵיכֶם  
וְאֶת־פִּינָחָס בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן לַצָּבָא וְכָל־יְהוָה הַקֹּדֶשׁ  
וְהַצִּצְרוֹת הַתְּרוּעָה בְּיָדוֹ:

**7** Montaron un ataque sorpresa contra Midián como Dios le había mandado a Moshé, y dieron muerte a todos los varones [adultos].

ז וַיִּצְבְּאוּ עַל־מִדְיָן כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה  
וַיַּהַרְגוּ כָּל־זָכָר:

**8** Junto con las otras víctimas, también dieron muerte a los cinco reyes de Midián: Eví, Rékem, Tzur, Jur y Reva, los cinco reyes midianitas. También dieron muerte a Bilam hijo de Beor por la espada.

ח וְאֶת־מַלְכֵי מִדְיָן הָרְגוּ עַל־חַלְלֵיהֶם אֶת־אֹוֹי  
וְאֶת־רָקֶם וְאֶת־צֹר וְאֶת־חוּר וְאֶת־רֹבַע חַמְשַׁת  
מַלְכֵי מִדְיָן וְאֵת בַּלְעָם בֶּן־בְּעֹוֹר הָרְגוּ בַחֶרֶב:

**9** Los israelitas tomaron en cautiverio a todas las mujeres de Midián y a sus hijos. Tomaron como botín a todos sus animales, todas sus posesiones y toda su riqueza.

ט וַיִּשְׁבּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־נְשֵׁי מִדְיָן וְאֶת־טַפָּם  
וְאֵת כָּל־בְּהֵמָתָם וְאֶת־כָּל־מִקְנֵיהֶם  
וְאֶת־כָּל־חֵילָם בְּצֻז:

**10** [Los israelitas] también prendieron fuego a todas sus ciudades residenciales y fortalezas,

י וְאֵת כָּל־עָרֵיהֶם בְּמוֹשְׁבֹתָם וְאֵת כָּל־טִירְתָם  
שָׂרְפוּ בְּאֵשׁ:

**11** tomando todo el botín y el despojo, tanto hombre como bestia.

יא וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־הַשְּׁלָל וְאֵת כָּל־הַמִּלְקָח  
בְּאֲדָם וּבְבַהֲמָה:

**12** Trajeron a los cautivos, el despojo y el botín a Moshé, a Eleazar el sacerdote y a toda la comunidad israelita, [que estaban] en las planicies occidentales de Moab, junto al Jordán Ierijó.

יב וַיָּבֹאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־עֵדֹת  
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשְּׁבִי וְאֶת־הַמִּלְקָח  
וְאֶת־הַשְּׁלָל אֶל־הַמַּחֲנֶה אֶל־עַרְבַת מוֹאָב אֲשֶׁר  
עַל־יַרְדֵּן יַרְחוֹ:

### Tercera sección

### Números Capítulo 31

**13** Moshé, Eleazar y todos los príncipes de la comunidad salieron a recibirlos fuera del campamento.

יג וַיֵּצְאוּ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְכָל־נְשִׂאֵי  
הָעֵדָה לִקְרֹאתֶם אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה:

**14** No obstante, Moshé estaba enojado con los generales y capitanes, quienes eran los oficiales que retornaban de la campaña militar.

יד וַיִּקְצֹף מֹשֶׁה עַל פְּקוּדֵי הַחֵיַל שָׂרֵי הָאֲלָפִים  
וְשָׂרֵי הַמַּאוֹת הַבָּאִים מִצָּבָא הַמִּלְחָמָה:

**15** “¿Por qué han dejando con vida a todas las mujeres? –demandó Moshé–.

טו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה הַחַיִּיתֶם כָּל־נַקְבָּה:

**16** Éstas son exactamente las que estuvieron involucradas con los israelitas en la instigación de Bilam, causándoles ser infieles a Dios en el incidente de Peor, y trayendo una peste sobre la comunidad de Dios.

טז הֵן הִנֵּה הָיוּ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּדַבֵּר בַּלְעָם  
לְמַסְר־מַעַל בְּיְהוָה עַל־דַּבֵּר פְּעֹוֹר וַתְּהִי  
הַמַּגָּפָה בְּעֵדֹת יְהוָה:

**17** Ahora den muerte a todo niño varón, así como también a toda mujer que haya estado involucrada íntimamente con un hombre.

**18** No obstante, a todas las jóvenes que no hayan estado involucradas íntimamente con un hombre, pueden dejar con vida para ustedes mismos.

**19** "Deben ahora permanecer fuera del campamento durante siete días. Quien haya matado a una persona o tocado un cadáver debe purificarse al tercer y al séptimo día. En lo que respecta a ustedes y a sus cautivos,

**20** toda prenda, todo artículo de cuero, cualquier cosa hecha de productos de cabra y todo artículo de madera, debe pasar por tal purificación".

**21** Eleazar el sacerdote les dijo a los soldados que retornaban de la campaña: Ésta es la regla que Dios le mandó a Moshé:

**22** En lo que respecta al oro, la plata, el cobre, el hierro, el estaño y el plomo,

**23** todo lo que haya sido utilizado sobre el fuego debe ser traído sobre el fuego y purgado, y [entonces] purificado con el agua de la aspersion. No obstante, lo que no fue utilizado sobre el fuego necesita sólo ser sumergido en una mikvá.

**24** Ustedes mismos deben también sumergir [sus cuerpos y] sus prendas en el día séptimo, y entonces estarán limpios de modo de poder entrar en el campamento.

יֵד וְעֵתָהּ הָרְגוּ כָל־זָכָר בְּטוֹף וְכָל־אִשָּׁה יַדְעַת אִישׁ לְמִשְׁכָּב זָכָר הָרְגוּ:

יח וְכָל־הַטּוֹף בְּנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכָּב זָכָר הַחַיִּי לָכֶם:

יט וְאַתֶּם חָנוּ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שְׁבַע־יָמִים כָּל־הַיּוֹם וְנָפֶשׁ וְכָל־| נִגַע בְּחָלָל תִּתְחַטְּאוּ בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אַתֶּם וְשִׁבְיֵיכֶם:

כ וְכָל־בְּגָד וְכָל־כְּלִי־עוֹר וְכָל־מַעֲשֵׂה עֲצִים וְכָל־כְּלִי־עֹץ תִּתְחַטְּאוּ:

כא וַיֹּאמֶר אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל־אֲנָשֵׁי הַצָּבָא הַבָּאִים לְמַלְחָמָה זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

כב אַךְ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכֶּסֶף אֶת־הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־הַבְּרָזָל אֶת־הַבְּדִיל וְאֶת־הַעֲפָרַת:

כג כָּל־דְּבַר אֲשֶׁר־יָבֵא בָאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בָאֵשׁ וְטָהַר אֲךָ בְּמֵי נִדָּה יִתְחַטַּא וְכָל־אֲשֶׁר לֹא־יָבֵא בָאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בַמַּיִם:

כד וְכִבְסֶתֶם בְּגֵדֵיכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְטָהַרְתֶּם וְאַחַר תִּכְאוּ אֶל־הַמַּחֲנֶה:

## Cuarta sección

**25** Dios le habló a Moshé, diciendo:

**26** "Junto con Eleazar el sacerdote y los líderes paternos de la comunidad, debes hacer una cuenta de los hombres y animales saqueados como botín.

**27** Entonces divide el saqueo en partes iguales, dando la mitad a los guerreros que salieron a la batalla y la otra mitad a la comunidad.

## Números Capítulo 31

כה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

כו כֹּשֵׁא אֶת־רֹאשׁ מַלְקוֹחַ הַשְּׁבִי בְּאֲדָם וּבַבְּהֵמָה אֶתָּה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְרֹאשֵׁי אֲבוֹת הָעֵדָה:

כז וְחֲצִיתָ אֶת־הַמַּלְקוֹחַ בֵּין תַּפְּשֵׁי הַמַּלְחָמָה וּבֵין כָּל־הָעֵדָה:

**28** "De los soldados que participaron en la campaña, recauda una contribución para Dios consistente en uno de cada 500 de los humanos, ganado, asnos y ovejas.

**29** Toma esto de su mitad, y dalo a Eleazar el sacerdote como dádiva elevada a Dios.

**30** "De la mitad que va a los otros israelitas, toma una parte de cada 50 de los humanos, ganado, asnos, ovejas y otros animales, y dala a los levitas que son confiados con el Tabernáculo de Dios".

**31** Moshé y Eleazar el sacerdote hicieron como Dios le había mandado a Moshé.

**32** Además de los bienes que las tropas habían tomado como botín, el saqueo consistía en 675.000 ovejas,

**33** 72.000 cabezas de ganado,

**34** 61.000 asnos

**35** y 32.000 humanos (mujeres que nunca habían experimentado intimidación con un hombre).

**36** La media porción para los que salieron en el ejército fue así: El número de ovejas fue 337.500,

**37** y la contribución para Dios, de las ovejas, consistió en 675 ovejas.

**38** Había 36.000 [cabezas de] ganado, de las cuales la contribución para Dios fue de 72.

**39** Había 30.500 asnos, de los cuales la contribución para Dios fue de 61.

**40** Había 16.000 humanos, de los cuales la contribución para Dios consistió en 32 individuos.

**41** Moshé dio la contribución a Eleazar el sacerdote como dádiva elevada a Dios, como Dios le había mandado a Moshé.

כח והרמת מִכֶּסֶד לַיהוָה מֵאֵת אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה  
הַיְצְאִים לְצַבָּא אֶחָד נְפֶשׁ מִחֲמֵשׁ הַמֵּאוֹת  
מִן־הָאָדָם וּמִן־הַבְּקָר וּמִן־הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאן:

כט ממחציתם תקחו ונתתה לאלעזר הכהן  
תרומת יהוה:

ל וממחצת בני־ישראל תקח | אחד | אחד  
מִן־הַחֲמִשִּׁים מִן־הָאָדָם מִן־הַבְּקָר  
מִן־הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאן מִכֹּל־הַבְּהֵמָה וְנָתַתָּה  
אֹתָם לְלוֹיִם שְׂמֹרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה:

לא ויעש משה ואלעזר הכהן כאשר צוה יהוה  
את־משה:

לב ויהי המלקוח יתר הכז אשר בָּזְזוּ עִם  
הַצֹּבָא צֹאן שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁבְעִים אֶלֶף  
וְחֲמִשָּׁת אֲלָפִים:

לג ובקֹר שָׁנִים וְשִׁבְעִים אֶלֶף:

לד וחמורים אחד וששים אֶלֶף:

לה ונפש אדם מן־הנשים אשר לא־יָדְעוּ  
מִשְׁכָּב זָכָר כָּל־נְפֶשׁ שָׁנִים וְשִׁלְשִׁים אֶלֶף:

לו ותהי המחצה חֶלֶק הַיְצְאִים בַּצֹּבָא מִסֹּפֶר  
הַצֹּאן שְׁלֹש־מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁלְשִׁים אֶלֶף וְשִׁבְעַת  
אֲלָפִים וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת:

לז ויהי המִכֶּסֶד לַיהוָה מִן־הַצֹּאן שֵׁשׁ מֵאוֹת  
חֲמִשׁ וְשִׁבְעִים:

לח והבקֹר שָׁנָה וְשִׁלְשִׁים אֶלֶף וּמִכֶּסֶם לַיהוָה  
שָׁנִים וְשִׁבְעִים:

לט וחמורים שלשים אֶלֶף וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת וּמִכֶּסֶם  
לַיהוָה אֶחָד וְשִׁשִּׁים:

מ ונפש אדם שָׁנָה עֶשֶׂר אֶלֶף וּמִכֶּסֶם לַיהוָה  
שָׁנִים וְשִׁלְשִׁים גּוֹפֶשׁ:

מא ויתן משה את־מִכֶּסֶד תְּרוּמַת יְהוָה  
לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

## Quinta sección

## Números Capítulo 31

**42** La mitad que Moshé tomó de los militares para los [otros] israelitas como

מב וממחצית בני ישראל אשר חָצָה מֹשֶׁה  
מִן־הָאֲנָשִׁים הַצֹּבָאִים:

**43** porción de la comunidad consistía en 337 500 ovejas,

**44** 36 000 [cabezas de] ganado,

**45** 30 500 asnos

**46** y 16 000 humanos.

**47** De los humanos y bestias que eran la mitad de los israelitas, Moshé tomó uno de cada cincuenta y los dio a los levitas, quienes son confiados con el Tabernáculo de Dios. [Todo se hizo] como Dios le había mandado a Moshé.

**48** Los generales y capitanes, que eran oficiales de las divisiones del ejército, se aproximaron a Moshé.

**49** Le dijeron a Moshé: “¡Nosotros hemos hecho un censo de los guerreros bajo nuestro mando y ni un solo hombre ha sido perdido!

**50** Por consiguiente, queremos traer una ofrenda a Dios. Todo hombre que encontró cualquier artículo de oro [tales como] una ajorca, un brazalete, un anillo, un pendiente o un adorno para el cuerpo [desea traerlo] para expiar por nuestras almas delante de Dios”.

**51** Moshé y Eleazar el sacerdote tomaron todos los artículos de oro de ellos.

**52** Toda la dádiva elevada de oro que fue ofrecida a Dios [totalizó] 16 750 shékels. Esto fue dado por los generales y capitanes.

**53** Los otros soldados, no obstante, tomaron su botín para sí mismos.

**54** Moshé y Eleazar el sacerdote tomaron el oro de los generales y capitanes, y lo trajeron a la Tienda de Comunión como recordatorio para los israelitas delante de Dios.

**מג** ונתתי מחצת העדה מן-הצאן שלש-מאות אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף שְׁבַעַת אֲלָפִים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת:

**מד** וּבָקָר שְׁשֵׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף:

**מה** וְחֲמֵרִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְחֲמִשׁ מֵאוֹת:

**מו** וּנְפֹשׁ אָדָם שְׁשֵׁה עָשָׂר אֶלֶף:

**מז** וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִמִּחְצַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הָאֲחֻז אֶחָד מִן-הַחֲמִשִּׁים מִן-הָאָדָם וּמִן-הַבְּהֵמָה וַיִּתֵּן אֹתָם לְלוֹוִים שְׂמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

**מח** וַיִּקְרְבוּ אֶל-מֹשֶׁה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר לְאֲלָפֵי הַצָּבָא שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת:

**מט** וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה עַבְדֶּיךָ נִשְׂאוּ אֶת-רֹאשׁ אַנְשֵׁי הַמַּלְחָמָה אֲשֶׁר בְּיָדֵנוּ וְלֹא-נִפְקַד מִמֶּנּוּ אִישׁ:

**נ** וַנִּקְרָב אֶת-קֶרְבֵּן יְהוָה אִישׁ אֲשֶׁר מָצָא כְּלִי-זָהָב אֲצַעְדָה וְצִמִּיד טַבַּעַת עֲגִיל וְכוּמָז לְכַפֵּר עַל-נַפְשֹׁתֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה:

**נא** וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת-הַזָּהָב מֵאֵתָם כָּל כְּלֵי מַעֲשֵׂה:

**נב** וַיְהִי | כָּל-זָהָב הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הָרִימוּ לַיהוָה שְׁשֵׁה עָשָׂר אֶלֶף שְׁבַע-מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵאֵת שָׂרֵי הַמֵּאוֹת:

**נג** אַנְשֵׁי הַצָּבָא בָּזְזוּ אִישׁ לוֹ:

**נד** וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת-הַזָּהָב מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וַיָּבִאוּ אֹתוֹ אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד זָכְרוֹן לְבְנֵי-יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי יְהוָה:

## Sexta sección

**1** Los descendientes de Reuvén y de Gad tenían un número de animales extremadamente grande, y vieron que las regiones de lazer y Guilad eran buenas para el ganado.

## Números Capítulo 32

**א** וּמִקְנֵה | רֹב הָיָה לְבְנֵי רְאוּבֵן וּלְבְנֵי-גָד עֲצוּם מְאֹד וַיֵּרְאוּ אֶת-אֶרֶץ יַעֲזָר וְאֶת-אֶרֶץ גִּלְעָד וְהִנֵּה הַמְּקוֹם מְקוֹם מִקְנֵה:

**2** Los descendientes de Gad y de Reuvén por consiguiente vinieron y presentaron la siguiente petición a Moshé, a Eleazar el sacerdote y a los príncipes de la comunidad:

**3** “Atarot, Divón, Iazer, Nimrá, Jeshbón, Elalé, Svam, Nvo y Beón

**4** [en] la tierra que Dios abatió delante de la comunidad israelita es tierra de ganado, y lo que nosotros tenemos es ganado”.

**5** Dijeron: “Si nos concedieras un favor, que esta tierra nos sea dada como nuestra propiedad permanente, y no nos traigas al otro lado del Jordán”.

**6** Moshé les dijo a los descendientes de Gad y de Reuvén: “¿Por qué deberían sus hermanos salir y pelear mientras ustedes permanecen aquí?”

**7** ¿Por qué tratan de disuadir a los israelitas de cruzar hacia la tierra que Dios les ha dado?

**8** “Esto es lo mismo que hicieron sus padres cuando los envié desde Kadesh Barnea para ver la tierra.

**9** Fueron hasta el valle del Racimo para ver la tierra, pero entonces disuadieron a los israelitas de venir a la tierra que Dios les dio.

**10** Ese día Dios manifestó Su cólera y juró:

**11** ‘Ninguno de los hombres mayores de 20 años de edad que salió de Egipto verá la tierra que juré a Avraham, a Itzjak y a laakov, puesto que no Me siguieron de todo corazón.

**12** Las únicas excepciones serán Calev hijo de Iefuné el keniseo y Iehoshúa hijo de Nun, porque ellos siguieron a Dios de todo corazón’.

**13** Dios manifestó cólera contra Israel, y los hizo errar cuarenta años en el desierto, hasta que la generación que había hecho el mal a los ojos de Dios se hubo extinguido.

**14** “Ahora tratan de tomar los lugares de sus padres como banda de pecadores, y traer aún más de la ira de Dios contra Israel.

**ב** וַיָּבֹאוּ בְנֵי־גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־נְשִׂאֵי הָעֵדוּת לֵאמֹר:

**ג** עֲטָרוֹת וְדִיבֵן וַיַּעֲזָר וְנַמְרָה וְחִשְׁבֹּן וְאַלְעֵלָה וּשְׁבָם וְנָבֹו וּבְעֹן:

**ד** הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִנֵּה יְהוָה לִפְנֵי עֵדוּת יִשְׂרָאֵל אָרֶץ מְקַנָּה הִוא וְלַעֲבָדֶיךָ מְקַנָּה:

**ה** וַיֹּאמְרוּ אִם־מִצְאֵנוּ חֵן בְּעֵינֶיךָ יִתֵּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לַעֲבָדֶיךָ לְאֶחְזָה אֶל־תַּעֲבָרְנוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן:

**ו** וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְבְנֵי־גָד וּלְבְנֵי רְאוּבֵן הֲאִינְכֶם יְבָאוּ לְמַלְחָמָה וְאַתֶּם תֵּשְׁבוּ פֹה:

**ז** וְלָמָּה תִּנְיָאוּן (כְּתִיב תִּנְיָאוּן) אֶת־לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִעֵבֶר אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יְהוָה:

**ח** כֹּה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם בְּשַׁלְחֵי אֲתֶם מִקְדֵּשׁ בְּרַנֵּעַ לְרֵאוֹת אֶת־הָאָרֶץ:

**ט** וַיַּעֲלוּ עַד־בְּחַל אֲשַׁזּוּל וַיִּרְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיִּנְיָאוּ אֶת־לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְבַלְתִּי־בֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יְהוָה:

**י** וַיַּחֲרֹאֶף יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשְׁבַּע לֵאמֹר:

**יא** אִם־יִרְאוּ הָאֲנָשִׁים הָעֲלִים מִמִּצְרַיִם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמִעֵלָה אֶת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב כִּי לֹא־מֵלְאוּ אֲחֵרֵי:

**יב** בַּלְתִּי כָּלֵב בֶּן־נִפְנֹה הַקַּנְיִי וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון כִּי מֵלְאוּ אֲחֵרֵי יְהוָה:

**יג** וַיַּחֲרֹאֶף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנְעַם בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־תָּם כָּל־הַדֹּר הַעֹשֶׂה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה:

**יד** וְהִנֵּה קִמְתֶּם תַּחַת אֲבֹתֵיכֶם תִּרְבּוּת אֲנָשִׁים חֲטָאִים לִסְפוֹת עוֹד עַל חֲרוֹן אַף־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל:

**15** Ustedes los disuadirán de seguirLo, y Él nos dejará una vez más en el desierto. ¡Entonces habrán destruido a esta nación completamente!”.

**16** [Los reuvenitas y los gaditas] se aproximaron [a Moshé] y dijeron: “Construiremos cercados para nuestras ovejas aquí y ciudades para nuestros hijos.

**17** Pero entonces nos armaremos e iremos como avanzada delante de los [otros] israelitas, [peleando] hasta haberlos traído a su patria. Por causa de los habitantes de la región, nuestros hijos permanecerán en ciudades fortificadas,

**18** pero nosotros mismos no retornaremos a nuestro hogar hasta que todo israelita haya tomado posesión de su propiedad hereditaria.

**19** Nosotros, sin embargo, no tomaremos posesión con ellos al otro lado del Jordán, puesto que nuestra herencia vendrá para nosotros junto al margen oriental del Jordán”.

טו כי תשובו מאחרי ונסף עוד להניחו  
במדבר ושחתם ל כל העם הזה:

טז ויגשו אליו ויאמרו גדרת צאן נבנה  
למקננו פה וערים לטפנו:

יז ואנחנו נחלץ חשים לפני בני ישראל עד  
אשר אם הביאנום אל מקומם וישב טפנו  
בערי המבצר מפני ישובי הארץ:

יח לא נשוב אל בתינו עד התנחל בני  
ישראל איש נחלתו:

יט כי לא נחל אתם מעבר לירדן והלאה כי  
באה נחלתנו אלינו מעבר הירדן מזרחה:

## Séptima sección

## Números Capítulo 32

**20** Moshé les dijo: “Si hacen eso y salen como una fuerza especial al frente de sus hermanos, [la petición de ustedes será concedida].

**21** Toda la fuerza especial de ustedes debe cruzar el Jordán delante de Dios, [y pelear] hasta que Él haya expulsado a Sus enemigos delante de Él.

**22** Cuando la tierra esté entonces conquistada delante de Dios, ustedes pueden retornar [a su hogar], y estarán libres de cualquier obligación delante de Dios e Israel. Entonces esta tierra será de ustedes como propiedad permanente delante de Dios.

**23** ”Mas si no hacen eso, habrán pecado ante Dios, y deben darse cuenta de que su pecado será su ruina.

**24** Ahora constrúyanse ciudades para sus hijos y apriscos para sus ovejas, ¡mas cumplan su promesa!”.

כ ויאמר אליהם משה אם תעשו את הדבר  
הזה אם תחלצו לפני יהוה למלחמה:

כא ועבר לכם כל חלוץ את הירדן לפני יהוה  
עד הורישו את איביו מפניו:

כב ונכבשה הארץ לפני יהוה ואחר תשובו  
והייתם נקים מיהוה ומישראל והייתה הארץ  
הזאת לכם לאחזה לפני יהוה:

כג ואם לא תעשו כן הגה חטאתם ליהוה  
ודעו חטאתכם אשר תמצא אתכם:

כד בנו לכם ערים לטפכם וגדרת לצבאכם  
והיצא מפיכם תעשו:

**25** Los descendientes de Gad y de Reuvén le dijeron a Moshé: “Haremos como has ordenado.

**26** Nuestros hijos, mujeres, propiedad y ganado permanecerán aquí en las ciudades de Guilad.

**27** Entretanto, todas nuestras fuerzas especiales cruzarán para la batalla delante de Dios, como tú has dicho”.

**28** Entonces Moshé les dio instrucciones a Eleazar el sacerdote, a lehoshúa hijo de Nun y a los cabezas paternos de las tribus israelitas.

**29** Moshé les dijo: “Si toda la fuerza especial de los gaditas y reuvenitas cruza el Jordán para pelear junto con ustedes, entonces cuando la tierra sea conquistada, les darán la región de Guilad como su propiedad permanente.

**30** Mas si ellos no van como fuerza especial delante de ustedes, entonces tendrán su propiedad junto a ustedes en la tierra de Cnán”.

**31** Los descendientes de Gad y de Reuvén respondieron: “Haremos lo que Dios nos haya dicho.

**32** Cruzaremos como una fuerza especial hacia la tierra de Cnán, y entonces tendremos nuestra propiedad hereditaria permanente de [este] lado del Jordán”.

**33** A los descendientes de Gad y de Reuvén, y a la mitad de la tribu de Menashé (hijo de Iosef), Moshé les dio entonces el reino de Sijón (rey de los amorreos) y el reino de Og (rey del Bashán). [Les dio] la tierra junto con las ciudades junto con sus fronteras circundantes.

**34** Los descendientes de Gad edificaron Divón, Atarot, Aroer,

**35** Atrot Shofán, Iazer, Iagbeáh,

**36** Bet Nimrá y Bet Harán. [Éstas fueron construidas] como ciudades fortificadas y cercados para rebaños.

**37** Los descendientes de Reuvén edificaron Jeshbón, Elalé, Kiriataim,

**38** Nvo, Baal Meón (estos nombres habían sido modificados), y Sivmá. Les dieron a estas

כה ויאמר בני־גד ובני ראובן אל־משה לאמר  
עבדך יִעֲשֶׂוּ כַאֲשֶׁר אָדָנִי מִצִּוְהָ:

כו טַפּוֹנוּ נְשִׁינוּ מִקְנֵנוּ וְכָל־בְּהֵמָתֵנוּ יִהְיוּ־שָׂם  
בְּעָרֵי הַגִּילְעָד:

כז וְעַבְדְּךָ יַעֲבֹדוּ כְּלַחְלוּץ צָבָא לִפְנֵי יְהוָה  
לְמַלְחָמָה כַּאֲשֶׁר אָדָנִי דִּבֶּר:

כח וַיֵּצֵאוּ לָהֶם מֹשֶׁה אֶת אֱלֶעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶת  
יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נּוּן וְאֶת־רְאֵשֵׁי אַבְוֹת הַמַּטּוֹת לְבְנֵי  
יִשְׂרָאֵל:

כט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִם־יַעֲבֹדוּ בְנֵי־גָד  
וּבְנֵי־רְאוּבֵן | אֲתֹכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן כְּלַחְלוּץ  
לְמַלְחָמָה לִפְנֵי יְהוָה וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵיכֶם  
וַיִּתְּנֶם לָהֶם אֶת־אָרֶץ הַגִּילְעָד לְאֻחְזָה:

ל וְאִם־לֹא יַעֲבֹדוּ חֲלוּצִים אִתְּכֶם וְנֹאחְזֵוּ  
בְּתַכְכֶם בְּאָרֶץ כְּנָעַן:

לא וַיַּעֲנוּ בְנֵי־גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן לְאֹמֶר אֶתְּ אֲשֶׁר  
דִּבֶּר יְהוָה אֶל־עַבְדְּךָ כִּן נַעֲשֶׂה:

לב נַחֲנוּ וְנַעֲבֹד חֲלוּצִים לִפְנֵי יְהוָה אָרֶץ כְּנָעַן  
וְאֻחְזֵוּ אֻחְזֵוֹת וְנַחֲלֵנוּ מֵעַבְרַת לַיַּרְדֵּן:

לג וַיִּתֵּן לָהֶם | מֹשֶׁה לְבְנֵי־גָד וְלְבְנֵי רְאוּבֵן  
וְלַחֲצֵי | שִׁבְטַת מְנַשֶּׁה בְּנֵי־יוֹסֵף אֶת־מַמְלַכְתּוֹ  
סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְאֶת־מַמְלַכְתּוֹ עֹג מֶלֶךְ  
הַבָּשָׁן הָאָרֶץ לְעָרֶיהָ בְּגִבְלַת עָרֵי הָאָרֶץ סְבִיב:

לד וַיְבַנּוּ בְנֵי־גָד אֶת־דִּיבֹן וְאֶת־עֵטְרוֹת וְאֶת־  
עֲרֹעֵר:

לה וְאֶת־עֵטְרוֹת שׁוֹפָן וְאֶת־יַעֲזָר וְיַגְבֵּהָ:

לו וְאֶת־בֵּית נַמְרָה וְאֶת־בֵּית הַרְן עָרֵי מִבְּצָר  
וְגִדְרֵת צָאן:

לז וּבְנֵי רְאוּבֵן בָּנוּ אֶת־חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־אֶלְעֵלָא  
וְאֶת קִרְיָתִים:

לח וְאֶת־נֶבֶזָו וְאֶת־בַּעַל מְעוֹן מוֹסְבֵת שָׁם  
וְאֶת־שִׁבְמָה וַיִּקְרְאוּ בְשֵׁמֹת אֶת־שְׁמוֹת הָעָרִים  
אֲשֶׁר בָּנוּ:

ciudades los nombres que tenían cuando fueron construidas.

**39** Los hijos de Majir (hijo de Menashé) fueron a Guilad y la capturaron, expulsando a los amorreos que estaban allí.

**40** Moshé dio el Guilad a Majir hijo de Menashé, y él vivió allí.

**41** laír, nieto de Menashé, fue y conquistó los pueblos [de este distrito], y los llamó pueblos de laír (Javot laír).

**42** Nójaj fue y capturó Knat y sus poblaciones circundantes, y le dio a [la región] su propio nombre, Nójaj.

לט וילכו בני מקיר בן־מנשה גלעד וילכדה  
ויורש את־האמרי אשר־בה:

מ ויתן משה את־הגלעד למכיר בן־מנשה  
וישב בה:

מא ויאיר בן־מנשה הלך וילכד את־חזתיהם  
ויקרא אתהן חזת יאיר:

מב ונבח הלך וילכד את־קנת ואת־בנתיה  
ויקרא לה נבח בשמו:

## Sección de Maftir

**40** Moshé dio el Guilad a Majir hijo de Menashé, y él vivió allí.

**41** laír, nieto de Menashé, fue y conquistó los pueblos [de este distrito], y los llamó pueblos de laír (Javot laír).

**42** Nójaj fue y capturó Knat y sus poblaciones circundantes, y le dio a [la región] su propio nombre, Nójaj.

## Números Capítulo 32

מ ויתן משה את־הגלעד למכיר בן־מנשה  
וישב בה:

מא ויאיר בן־מנשה הלך וילכד את־חזתיהם  
ויקרא אתהן חזת יאיר:

מב ונבח הלך וילכד את־קנת ואת־בנתיה  
ויקרא לה נבח בשמו:

## Haftarah